

Voici ce que dit Francisco **Orozco Muñoz**, volontaire (mexicain) de la Croix-Rouge belge à Liège, dans ***La Belgique violée*** (éphémérides de l'invasion) en date du

12 août 1914

Le Commencement de la Domination

L'HÉROÏSME DES FORTS
L'IMAGINATION WALLONNE

Les dispositions prises par l'autorité militaire ont excité l'imagination wallonne. L'on juge que les Allemands se trouvent dans une situation très difficile. L'on parle de batailles livrées à Huy, Waremme et Diest, toutes favorables aux troupes belges renforcées par des Anglais et des Français. Les versions les plus abracadabrantes courent dans les rues, entretenant dans l'âme du peuple des espoirs chimériques. C'est pour cela qu'on laisse faire les Allemands sans protester : *Sales Boches ! cela ne durera guère.*

A voix basse, l'on se communique les nouvelles ou bien on se les passe par écrit sur de petits papiers. J'ai entre les mains plusieurs de ces billets, et j'en copie deux à titre de curiosité, pour donner une idée de l'imagination d'un peuple patriote et vaincu. Ils sont son pain quotidien, sa satisfaction intense et profonde :

« Il y a une révolution à Berlin qui est en partie en flammes, à la suite des bombes lancées par Védrines sur le palais impérial.

Huit cent mille Anglais ont débarqué sur le

littoral belge. La flotte anglaise a détruit la flotte allemande. L'Angleterre donne quarante-huit heures à l'Allemagne pour se retirer de Liège et évacuer le territoire belge ; si elle n'obtempère pas, Hambourg et Brême seront bombardées. »

En résumé, d'ici quarante-huit heures, nous serons libres ; pourquoi donc se soulever, pourquoi ne pas obéir ?...

L'autre petit papier, copié par ma vieille domestique ardennaise, est encore plus phénoménal :

« Le roi Albert a envoyé hier un marconigramme à Greiner, directeur de la célèbre Compagnie Cockerill, en lui disant : 20.000 prisonniers à Libramont – le village de ma domestique – parmi lesquels trois membres de la famille Hohenzollern. Menace les égorger, si Allemands ne relâchent pas prisonniers belges ainsi que otages de la ville de Liège. »

- *C'est pour ce motif que Monseigneur l'évêque et d'autres personnalités que les Allemands avaient enfermés dans la citadelle ont été relâchés – m'assure ma domestique.*
- *Ce qu'il y a de certain, Monsieur – ajoute la bonne femme qui me sert –, c'est que les Boches ne sont plus si arrogants que les premiers jours.*

Pauvre femme ! jusqu'à maintenant je n'ai rien vu de pareil.

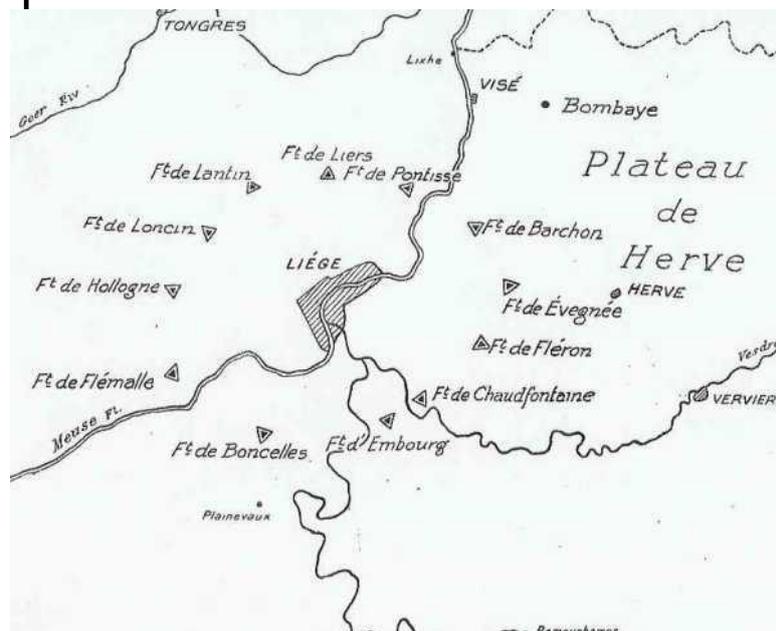
Par contre, le gouverneur militaire Bayer a fait afficher un avis dans les endroits publics, pour éviter une déception à la population. Cet avis dit :

« Les Français ne sont pas en Alsace, les troupes impériales les ont battus près de Lunéville. »

- Mais quel imbécile que ce Bayer ! Il ne sait pas ce qu'il dit ; et les Anglais ?...

Les ouvriers arrachent l'affiche ou l'effacent avec leur crayon.

La vérité brutale, c'est le bombardement des forts qui n'a pas cessé de toute la journée et qui menace de se prolonger durant la nuit. Peu à peu, les Allemands éteignent le feu des forts : aujourd'hui l'un, demain l'autre, et il en sera ainsi jusqu'à ce que les Allemands soient maîtres absolus de toutes les voies de communication avec l'Empire.



Notes de Bernard GOORDEN.

Ce texte a été traduit de l'espagnol par J.-N. CHAMPEAUX, pour Berger-Levrault en 1917, à partir de *Invasión y conquista de la Bélgica mártir* (1915). Vous trouverez le texte original hispanophone au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140812%20OROZCO%20INVASION%20CONQUISTA%20BELGICA%20MARTIR.pdf>

FRANCISCO OROZCO MUÑOZ

VOLONTAIRE DE LA CROIX-ROUGE BELGE

La Belgique violée

ÉPHÉMÉRIDES DE L'INVASION

TRADUIT DE L'ESPAGNOL PAR J.-N. CHAMPEAUX

PRÉFACE DE

H. CARTON DE WIART

PARIS, BERGER-LEVRAULT, ÉDITEURS





Pour votre édification, lisez aussi le journaliste argentin Roberto J. **Payró**, à partir du 23 juillet 1914 (19140723), notamment la version française de son article de synthèse « *La Guerra vista desde Bruselas ; diario de un testigo ; **neutralidad * de Bélgica** (20-25)* » (in *La Nación* ; 07-12/12/1914) :

<http://idesetautres.be/upload/191412%20PAYRO%20NEUTRALIDAD%20BELGICA%20FR.pdf>

Roberto J. **Payró** ; « *La Guerra vista desde Bruselas ; diario de un incomunicado* (13) : las

fortalezas belgas » (Loncin / Liège) ; in **La Nación**; 30/11/1914 :

<http://www.idesetautres.be/upload/19140815%20PAYRO%20TOMA%20FUERTE%20LONCIN%20FORTALEZAS%20BELGAS%2013.zip>

Version française :

<http://www.idesetautres.be/upload/19140815%20PAYRO%20PRISE%20DU%20FORT%20DE%20LONCIN%20FORTERESSES%20BELGES.pdf>

Découvrez la version française des *mémoires* de Brand **WHITLOCK**, traduite à partir de **Belgium under the German Occupation: A Personal Narrative**, en l'occurrence **La Belgique sous l'occupation allemande : mémoires du ministre d'Amérique à Bruxelles**. Pour les liens des 59 chapitres relatifs à **1914** :

<http://idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20LIENS%20INTERNET%201914%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

Voyez aussi ce qu'en dit Hugh **GIBSON**, premier secrétaire de la Légation américaine à Bruxelles, dans **La Belgique pendant la guerre** (*journal d'un diplomate américain*), à partir du 4 juillet 1914 (en français et en anglais).

Voyez ce qu'en dit Auguste **VIERSET**, secrétaire d'Adolphe MAX, bourgmestre de Bruxelles, dans

Mes souvenirs sur l'occupation allemande en Belgique, à partir du 31 juillet 1914.

Voyez ce qu'en disent, à partir du 20 août 1914, Louis **GILLE**, Alphonse **OOMS** et Paul **DELANDSHEERE** dans ***Cinquante mois d'occupation allemande*** (Volume 1 : 1914-1915).

Tous ces documents sont accessibles via
<https://www.idesetautres.be/?p=ides&mod=iea&smod=ieaFictions&part=belgique100>